



(Tradução)

澳門特別行政區立法會
Região Administrativa Especial de Macau
Assembleia Legislativa

INTERPELAÇÃO ESCRITA

De acordo com as informações do Governo: “entre Janeiro e Março de 2018, as trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa totalizam 30,188 mil milhões de dólares americanos, um aumento de 25,91 por cento relativamente ao período homólogo do ano anterior. As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de 21,015 mil milhões de dólares americanos, um aumento homólogo de 24,36 por cento, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de 9,173 mil milhões de dólares americanos, um aumento homólogo de 29,62 por cento^[1]”.

Segundo a população, especialistas e académicos, o comércio entre a China e os Países de Língua Portuguesa tem vindo a aumentar de forma contínua nos últimos anos, portanto, para que Macau possa desempenhar bem o seu papel de “Plataforma de serviços para a cooperação económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa”, a formação de quadros qualificados bilingues nas línguas chinesa e portuguesa, sobretudo de profissionais nas áreas da tradução chinês-português, do direito e da contabilidade, que dominem os sistemas contabilísticos dos países de língua portuguesa, constituem a chave para o desenvolvimento dessa plataforma.



(Tradução)

澳門特別行政區立法會
Região Administrativa Especial de Macau
Assembleia Legislativa

De acordo com os meios de comunicação social: “a Administração afirmou numa reunião plenária que ia reforçar a formação de tradutores e de profissionais bilingues e que, para além de continuar a apoiar os estudantes do secundário de Macau na frequência de cursos de Direito em Portugal, os SAFP tinham lançado um plano de formação de tradutores na União Europeia, tendo formado mais de 60 tradutores de língua chinesa e portuguesa^[2]”. Mas houve residentes que levantaram dúvidas quanto à Plataforma de Serviços para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa implementada em 2003: então, o Governo está a criar profissionais bilingues suficientes, nas línguas chinesa e portuguesa? Por exemplo, os profissionais bilingues nas áreas de tradução, direito e contabilidade são suficientes para satisfazer as necessidades do futuro desenvolvimento da plataforma? Foi feita uma avaliação do desempenho dos programas de formação?

Assim sendo, interpelo o Governo sobre o seguinte:

1. A população pediu-me para perguntar o seguinte: “a Plataforma de Serviços para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa foi implementada em 2003: então, o Governo está a criar profissionais bilingues suficientes, nas línguas chinesa e portuguesa? Por exemplo, os profissionais bilingues nas áreas de tradução chinês-português, direito e contabilidade são suficientes para satisfazer as necessidades do futuro desenvolvimento da plataforma? Foi feita uma



(Tradução)

澳門特別行政區立法會
Região Administrativa Especial de Macau
Assembleia Legislativa

avaliação do desempenho dos programas de formação? Qual é a opinião do Governo sobre isto?

O Deputado à Assembleia Legislativa,

Mak Soi Kun

2 de Agosto de 2018

Referência:

1. Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau): <http://www.forumchinapl.org.mo/trade-between-china-portuguese-speaking-countries-tops-us30-2-bl-in-january-march-2018/?lang=pt>.
2. A Assembleia Legislativa aprovou, na generalidade, a proposta de lei de arbitragem - *Hou Kong Daily*, 7 de Junho de 2018.